

Introduction to Software Localisation for Translators

Module Offered on the Graduate Diploma/MA in Translation Studies and the Graduate Diploma in Applied Language and Intercultural Studies

Introduction

This module is an introductory one for post-graduate students who are working towards an MA in Translation Studies. As it is introductory in nature, it seeks to cover many of the topics of interest to translators in localisation. The key points of interest at those areas where qualified translators are likely to play a key role in the localisation process.

Course/module Description

- Gives students an overview of the international industry of software localisation including the main customers and suppliers and support organisations.
- Introduces students to the concept of software localisation, including translation of software, help, documentation and web sites
- Gives students an understanding of the basics of software and online help development, i.e. how a software application is created and which files or parts of files require translation
- Makes students aware of the basics of project management and the project management flow of a localisation project
- Introduces the types of translation and terminology management tools commonly used in software localisation

Training topics

- Introduction to the Software Localisation Industry
- Localising Software
- Localising Help
- Localising Documentation
- Localising Web Sites
- QA/QC issues in localisation
- The use of translation tools in localisation (CAT, Terminology, MT, CL tools, Software Localisation Tools)
- Localisation project management